



Brusel 3. května 2024
(OR. en, bg, de)

Interinstitucionální spis:
2022/0400(COD)

8954/24
ADD 1 REV 2

CODEC 1111
SOC 283
ANTIDISCRIM 59
GENDER 65
JAI 635
FREMP 195

POZNÁMKA K BODU „I/A“

| | |
|-------------|---|
| Odesílatel: | Generální sekretariát Rady |
| Příjemce: | Výbor stálých zástupců / Rada |
| Předmět: | Návrh SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY o standardech pro orgány pro rovné zacházení v oblasti rovného zacházení se ženami a muži a rovných příležitostí pro ženy a muže v otázkách zaměstnání a povolání a o změně směrnic 2006/54/ES a 2010/41/EU (první čtení) – přijetí legislativního aktu = prohlášení |

Prohlášení Bulharska

Bulharská republika znovu potvrzuje svůj závazek v oblasti zajištění rovnosti a boje proti diskriminaci, které jsou základními hodnotami Evropské unie. Bulharsko proto podporuje zavedení a provádění silného právního rámce pro uplatňování zásady rovných příležitostí a rovného zacházení pro ženy a muže, zejména cílů *směrnice Evropského parlamentu a Rady o standardech pro orgány pro rovné zacházení v oblasti rovného zacházení se ženami a muži a rovných příležitostí pro ženy a muže v otázkách zaměstnání a povolání a o zrušení článku 20 směrnice 2006/54/ES a článku 11 směrnice 2010/41/EU*. Stanovení minimálních požadavků na fungování orgánů pro rovné zacházenílepší jejich účinnost, zajistí jejich nezávislost a poskytne včasnou a účinnou ochranu obětem diskriminace.

Zároveň však byly během jednání o návrhu směrnice provedeny změny znění, které jsou pro Bulharskou republiku nepřijatelné.

V roce 2018 přijal bulharský ústavní soud rozhodnutí, v němž se uvádí, že Úmluva Rady Evropy o prevenci a potírání násilí na ženách a domácího násilí (dále jen „Istanbulská úmluva“) podporuje právní pojmy související s pojmem „genderu“, které jsou neslučitelné s hlavními zásadami Ústavy Bulharské republiky.

V roce 2021 ústavní soud dále objasnil, že pojem „pohlaví“ použitý v ústavě by měl být v kontextu vnitrostátního právního řádu chápán pouze v biologickém smyslu (muži a ženy).

Bulharská republika proto v souladu s výše uvedenými rozsudky ústavního soudu prohlašuje, že nemůže přijmout ani koncept genderu, ani genderový přístup Istanbulské úmluvy, ani jiných dokumentů, které rozlišují mezi „pohlavím“ jako biologickou kategorií (ženy a muži) a „genderem“ jako sociálním konstruktem. Bulharská republika proto nemůže souhlasit s rozšířením definice „oběti“ v článku 6 a 23. bodě odůvodnění o orientační seznam znaků zahrnujících gender: gender, genderovou identitu, genderové vyjádření nebo pohlavní znaky.

Z těchto důvodů Bulharská republika znění *směrnice Evropského parlamentu a Rady o standardech pro orgány pro rovné zacházení v oblasti rovného zacházení se ženami a muži a rovných příležitostí pro ženy a muže v otázkách zaměstnání a povolání a o zrušení článku 20 směrnice 2006/54/ES a článku 11 směrnice 2010/41/EU* nepodporuje.

Prohlášení Německa

S obecným přístupem ve věci předmětné směrnice souhlasíme, přičemž odkazujeme na následující výklad:

1. Oceňujeme, že nás Komise v průběhu zasedání pracovní skupiny Rady ujistila, že článek 8 můžeme provést rovněž výhradně formou alternativního řešení sporů, jehož se musí účastnit žalovaná strana. Za tímto účelem orgán pro rovné zacházení na žádost osoby, jež diskriminaci oznámila, daný případ posoudí a rozhodne o něm na základě předložených informací se zřetelem k obrácení důkazního břemene. Německo vykládá článek 8 v tom smyslu, že žádosti o informace nejsou vymáhány donucovacími opatřeními, nýbrž že žalovaná strana bude vyzooměna o obrácení důkazního břemene.
2. Rovněž oceňujeme skutečnost, že Německo může orgánům pro rovné zacházení zakázat, aby v rámci shrnutí podle článku 9 zveřejnily osobní údaje nebo údaje společností.
3. Na zasedání pracovní skupiny Rady nás Komise rovněž ujistila, že máme možnost provést čl. 10 odst. 3 písm. a) tak, aby „příslušné subjekty“, to znamená uznaná antidiskriminační sdružení v Německu, mohly iniciovat zahájení řízení jménem obětí, a tímto způsobem poskytnout osobám postiženým diskriminací právní pomoc. Pro osoby postižené diskriminací je tak zajištěna účinná soudní podpora.

Prohlášení Maďarska

Maďarsko věří v prosazování hodnot soudržné, mírové a demokratické společnosti založené na rovnosti všech jednotlivců bez jakékoli diskriminace. To je zaručeno základním zákonem a maďarským zákonem o rovném zacházení, který poskytuje horizontální a komplexní právní ochranu v oblasti nediskriminace.

Maďarsko uznává a prosazuje rovnost žen a mužů v souladu se základním zákonem Maďarska a primárním právem, zásadami a hodnotami Evropské unie, jakož i závazky a zásadami vyplývajícími z mezinárodního práva. Rovnost žen a mužů je zakotvena ve Smlouvách Evropské unie jako jedna ze základních hodnot. S ohledem na výše uvedené a na své vnitrostátní právo Maďarsko vykládá výraz gender tak, že poskytuje rovné možnosti a příležitosti pro ženy a muže. Na základě výše uvedeného a v souladu s vnitrostátními právními předpisy vykládá Maďarsko pojem „gender“ ve směrnici Evropského parlamentu a Rady o standardech pro orgány pro rovné zacházení v oblasti rovného zacházení se ženami a muži a rovných příležitostí pro ženy a muže v otázkách zaměstnání a povolání a o zrušení článku 20 směrnice 2006/54/ES a článku 11 směrnice 2010/41/EU jako odkaz na „pohlaví“ a pojem „gender equality“ jako „zajištění rovných možností a příležitostí pro ženy a muže“.

Prohlášení Rakouska

Rakousko plně podporuje cíle navrhovaných směrnic, jimiž je posílit ochranu před diskriminací a zlepšit podporu obětí diskriminace.

Rakousko zdůrazňuje, že navrhované směrnice stanoví minimální standardy pro orgány pro rovné zacházení.

Rakousko již má v oblasti rovného zacházení a boje proti diskriminaci zaveden dobře fungující systém osvědčených postupů, který se již desítky let osvědčuje. V zájmu zachování efektivních a dlouho zavedených vnitrostátních struktur by měla při provádění těchto směrnic existovat flexibilita. V mezích tohoto nového rámce budou i nadále existovat efektivní instituce a účinné mechanismy.